

1. DESCRIZIONE GENERALE

EASY200 è un'unità di controllo tipicamente impiegata per garantire l'accesso controllato, tramite il riconoscimento della tessera abilitata, su di una porta, un cancello, una automazione etc..

EASY200 accetta dati provenienti da un lettore in formato Wiegand.

Sebbene di dimensioni estremamente contenute esso è in grado di comandare direttamente un'elettroserratura, grazie al relè integrato con portata dei contatti di 5A, e gestire una memoria interna di 250 diversi codici utente.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE - COLLEGAMENTI

Alimentazione	12 Vac/dc
Assorbimento	Min. 50 mA – Max. 80 mA
Formato dati in ingresso	Wiegand 26 bit, Wiegand 30 bit, Wiegand 37 bit
Capacità memoria	250 utenti
N. relè di uscita	1 (Temporizzato a 1s o Bistabile, selezionabile)
Portata contatti relè	5 A
Segnalazioni	LED bicolore (Rosso/Verde)
Grado di protezione	I.P. 44
Dimensioni/Peso	10 x 5.5 x 2.1 cm 62 g

Morsetto	Descrizione
1 – GND	GND
2 – 12VAC/DC	12 Vac/dc
3 – NO	N.O. Relè
4 – COM	Comune Relè
5 – NC	N.C. Relè
6 – LDR	Morsetto LED rosso (lettore)
7 – LDV	Morsetto LED verde (lettore)
8 – D0	Linea Wiegand DATA0
9 – D1	Linea Wiegand DATA1

3. FUNZIONAMENTO

Il LED bicolore rosso/verde integrato fornisce tutte le segnalazioni necessarie all'individuazione della fase di programmazione in corso e all'attivazione del relè.

I morsetti LDR (LED rosso) e LDV (LED verde) vengono utilizzati come appoggio per poter controllare con una centrale esterna i LED di segnalazione del lettore collegato

4. PROGRAMMAZIONE

Inserimento codici

1. Premere il pulsante di programmazione: il LED si accende fisso di colore verde.
2. Esporre al lettore collegato all'EASY200 i badge da inserire. Ad ogni inserimento il LED verde lampeggia. Attendere che il LED torni verde fisso prima di inserire un altro Badge.
3. Attendere 30s per uscire dalla programmazione oppure premere di nuovo il pulsante. Il LED torna rosso.

Disabilitazione codici

1. Premere e tenere premuto il pulsante per 3 s. Il LED lampeggia rosso.
2. Esporre al lettore collegato all'EASY200 i badge da disabilitare. Ad ogni disabilitazione il LED rosso lampeggia più velocemente. Attendere che il LED torni a lampeggiare lentamente rosso prima di disabilitare un altro Badge.
3. Il tempo disponibile per la presentazione del badge è 30s per il primo codice e 10s per i successivi. Allo scadere di questo tempo l'EASY200 esce automaticamente dalla procedura di disabilitazione. Il LED torna in condizione di stand-by (rosso fisso o verde fisso in base alla modalità di funzionamento del relè).

Cancellazione totale codici

Eseguire con cautela la seguente operazione. Essa effettua la cancellazione di tutti i dati in memoria.

Una volta eseguita la procedura di cancellazione totale non è possibile recuperare la programmazione.

1. Premere e tener premuto il pulsante per 3 s. Il LED rosso lampeggia.
2. Premere di nuovo il pulsante. Il LED rosso lampeggia più velocemente.
3. **Cancellazione Totale eseguita**

5. MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO RELÈ

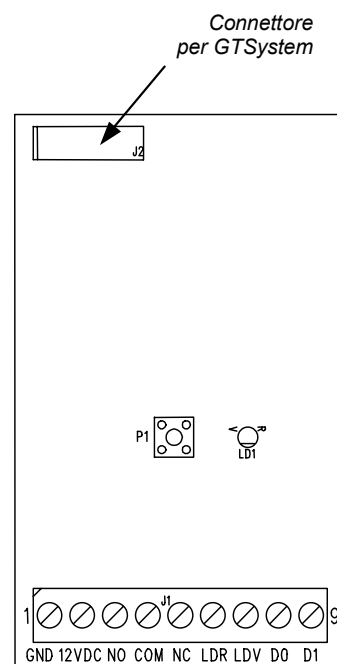
1. Premere il pulsante. Il LED commuta da rosso a verde.
2. Premere e tener premuto il pulsante per 3 secondi. Ogni volta che si ripete questa operazione il relè varia il suo modo di funzionamento tra monostabile e bistabile segnalandolo con lampeggi del LED: **1 Lampeggio Verde = Monostabile; 2 Lampeggi Verde = Bistabile.**

6. PROGRAMMAZIONE CON GTSYSTEM

EASY200 è dotato di un connettore per collegare il terminale multifunzione GTSYSTEM (v. figura). Tramite il GTSYSTEM è possibile eseguire sulla lista dei codici operazioni di:

- cancellazione,
- assegnazione di identificativi,
- salvataggio su moduli memoria di backup

Consultare il manuale d'uso del terminale GTSYSTEM.



1. GENERAL DESCRIPTION

EASY200 is typically used on a door, gate, automation device, etc. to guarantee access control through the recognition of an enabled card. EASY200 accepts data from readers in Wiegand format.

Although extremely small, it can be used to directly control electrically operated locks thanks to the integrated relay with contact capacity of 5A. The internal memory can manage 250 different user codes.

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS - CONNECTIONS

Power supply	12 Vac/dc	Terminal	Description
Consumption	Min. 50 mA – Max. 80 mA	1 – GND	GND
Input data format	Wiegand 26 bit, Wiegand 30 bit, Wiegand 37 bit	2 – 12VAC/DC	12 Vac/dc
Memory capacity	250 users	3 – NO	Relay N.O.
No. of output relays	1 (Timed 1s or Bistable, selectable)	4 – COM	Relay common
Relay contact rating	5 A	5 – NC	Relay N.C.
Indicators	Bi-colour LED (RED / Green)	6 – LDR	Red LED (reader)
Protection class	I.P. 44	7 – LDV	Green LED (reader)
Dimensions/weight	10 x 5.5 x 2.1 cm 62 g	8 – D0	DATA0 Wiegand line
		9 – D1	DATA1 Wiegand line

3. OPERATION

The built-in two-colour red/green *LED* provides all the indications necessary to identify the current programming phase and activate the relay.

The LDR (red LED) and LDV (green LED) terminals are used for connecting an off-board control unit to check connected reader signalling LEDs.

4. PROGRAMMING

Inserting codes

1. Press the programming key.
2. Hold the badge to be entered up to the EASY200 connected reader. Green LED flashes to signal entry. Wait for green LED to stay fixed again before entering the next badge.
3. Wait 30s to exit programming mode or press the key again. LED goes back to being red.

Deactivating codes

1. Keep key pressed for 3s. LED flashes red.
2. Hold the badge to be disabled up to the EASY200 connected reader. Red LED starts flashing rapidly to signal badge disabled. Wait until the LED flashes slowly red again before disabling another Badge.
3. The time available for presenting the badge is 30s for the first code and 10s for subsequent codes. Once this time has elapsed, the EASY200 automatically exits the disabling procedure. The LED returns to standby condition (red steady light or green steady light depending on the relay operating mode).

Total cancellation of all codes

Take extreme care when carrying out the following operation. It will cancel all data from the memory.

Once the cancellation procedure has been carried out, the programming cannot be recovered.

1. Keep key pressed for 3s. LED flashes red.
2. Press key again. Red LED flashes more rapidly.
3. **Total cancellation completed.**

5. RELAY OPERATING MODE

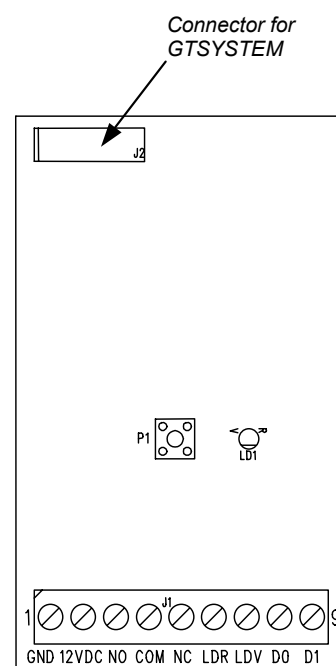
1. Press the key. LED switches from red to green.
2. Press key and keep pressed for 3 seconds. Relay switches from mono- to bi-stable operating mode each time key is pressed. LED signals mode change over by flashing: **1 Green Flash = Monostable; 2 Green Flashes = Bi-stable.**

6. PROGRAMMING WITH GTSYSTEM

EASY200 is provided with a connector for the multifunction terminal GTSYSTEM (see figure). Using the GTSYSTEM you can:

- disable keys
- assign identifiers to the keys
- save the content of the memory to a backup file.

Please see the user manual of GTSYSTEM.



1. DESCRIPTION GENERALE

EASY200 est une unité de contrôle typiquement utilisée pour garantir l'accès contrôlé de la carte habilitée sur une porte, un portail ou tout autre automatisme.

EASY200 accepte les données provenant d'un lecteur au format Wiegand.

Bien que de dimensions extrêmement réduites, elle est en mesure de commander directement la serrure électrique, grâce au relais intégré avec portée des contacts de 5A, et de gérer une mémoire interne de 250 codes différents.

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - RACCORDEMENTS

Alimentation	12 Vac/dc	Bornier	Description
Consommation	Min. 50 mA – Max. 80 mA	1 – GND	GND
Format de données d'entrée	Wiegand 26 bit, Wiegand 30 bit, Wiegand 37 bit	2 – 12VAC/DC	12 Vac/dc
Capacité de mémoire	250 usagers	3 – NO	N.O. Relais
Nombre de relais de sortie	1 (temporisé à 1s ou bistable. Peut être sélectionné)	4 – COM	Commun Relais
Portée contacts relais	5 A	5 – NC	N.C. Relais
Indications	LED bicolore (Rouge/Vert)	6 – LDR	LED rouge (lecteur)
Degré de protection	I.P. 44	7 – LDV	LED vert (lecteur)
Dimensions/poids	10 x 5.5 x 2.1 cm 62 g	8 – D0	Ligne Wiegand DATA0
		9 – D1	Ligne Wiegand DATA1

3. FONCTIONNEMENT

La LED bicolore rouge/verte intégrée fournit toutes les indications nécessaires à déterminer la phase de programmation en cours et l'activation du relais.

Les bornes LDR (LED rouge) et LDV (LED verte) sont utilisées en tant qu'appui pour pouvoir contrôler, au moyen d'une centrale externe, les LEDs de signalisation du lecteur relié.

4. PROGRAMMATION

Saisie des codes

- Appuyer sur le bouton de programmation.
- Montrer les cartes à introduire au lecteur relié à l'EASY200. A chaque introduction, la LED verte clignote. Attendre que la LED redevient verte fixe avant d'introduire une autre carte à puce.
- Attendre 10 secondes pour quitter la programmation ou bien appuyer de nouveau sur le bouton. La LED redevient rouge.

Déshabilitation des codes

- Enfoncer et maintenir enfoncé le bouton pendant 3 secondes. La LED rouge clignote.
- Montrer les cartes à désactiver au lecteur relié à l'EASY200. A chaque désactivation, la LED rouge clignote plus rapidement. Attendre que la LED recommence à clignoter lentement en rouge avant de désactiver une autre carte à puce.
- Le temps dont on dispose pour présenter le badge est de 30s pour le premier code et de 10s pour les codes suivants. Une fois ce temps écoulé, l'EASY200 quitte automatiquement la procédure de désactivation. La LED revient en condition de stand-by (rouge fixe ou vert fixe selon le mode de fonctionnement du relais).

Annulation total des codes

Effectuer l'opération suivante avec précaution. Cette opération efface toutes les données en mémoire.

Une fois la procédure annulation totale effectuée, il n'est plus possible de récupérer la programmation.

- Enfoncer et maintenir enfoncé le bouton pendant 3 secondes. La LED rouge clignote.
- Appuyer de nouveau sur le bouton. La LED rouge clignote plus rapidement.
- Effacement total effectué**

5. MODALITES DE FONCTIONNEMENT DU RELAIS

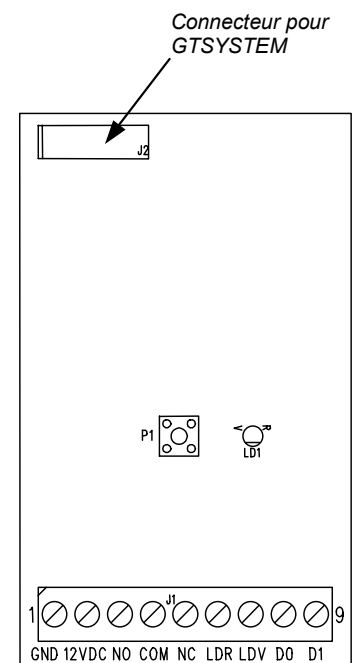
- Appuyer sur le bouton. La LED rouge devient verte.
- Enfoncer et maintenir enfoncé le bouton pendant 3 secondes. A chaque pression le relais change son mode de fonctionnement entre monostable et bistable, ce qui est signalé par des clignotements de la LED: **1 clignotement vert = Monostable; 2 clignotements verts = Bistable.**

6. PROGRAMMATION AVEC GTSYSTEM

EASY200 est doté d'un connecteur pour relier le terminal GTSYSTEM (v. figure). Par le GTSYSTEM il est possible d'exécuter sur la liste des codes opérations de:

- effacement
- assignation d'identificateurs
- sauvegarde du contenu de la mémoire sur files de backup.

Consulter le manuel d'usage du terminal GTSYSTEM.



1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

EASY200 ist eine Steuereinheit, die zur Gewährleistung des kontrollierten Zugangs zu einer Tür, einem Gittertor, einer Automation usw. durch die Erfassung mittels Näherungstechnologie von zugelassenen Karten eingesetzt wird.

EASY200 akzeptiert Daten von einem Leser im Wiegand-Format

Trotz den äußerst kleinen Abmessungen ist sie in der Lage, das Elektroschloß dank dem integrierten Relais mit einer Kontaktleistung von 5A zu steuern und einen internen Speicher mit 250 verschiedenen Benutzercodes zu verwalten.

2. TECHNISCHE MERKMALE - ANSCHLÜSSE

Zuleitung	12 Vac/dc
Verbrauch	Min. 50 mA – Max. 80 mA
Eingang Datenformat	Wiegand 26 bit, Wiegand 30 bit, Wiegand 37 bit
Speicherkapazität	250 utenti
Anz. Ausgangsrelais	1 (auf 1s getaktet oder bistabil. Die Funktionsweise ist wählbar)
Kontaktleistung Relais	5 A
Anzeigen	LED zweifarbig (rot/grün)
Schutzgrad	I.P. 44
Abmessungen/Gewicht	10 x 5.5 x 2.1 cm 62 g

Morsetto	Descrizione
1 – GND	GND
2 – 12VAC/DC	12 Vac/dc
3 – NO	Relais N.O.
4 – COM	Relais COM
5 – NC	Relais N.C.
6 – LDR	LED rot (leser)
7 – LDV	LED grün (leser)
8 – D0	Wiegand DATA0
9 – D1	Wiegand DATA1

3. FUNKTIONSWEISE

Die integrierte, zweifarbig LED (rot/grün) liefert alle notwendigen Anzeigen zur Erkennung der laufenden Programmierphasen und der Aktivierung der Relais.

Die Klemmen LDR (LED rot) und LDV (LED grün) werden als Stütze zur Kontrolle der Anzeige-Led des angeschlossenen Lesers mit einer externen Zentrale verwendet.

4. PROGRAMMIERUNG

Codeeingabe

1. Programmier Taste betätigen
2. Die einzugebenden Badge mit dem an EASY200 angeschlossenen Leser lesen. Bei jeder Eingabe blinkt die LED grün. Warten bis sie wieder konstant leuchtet, bevor ein weiterer Badge eingegeben wird.
3. Zum Verlassen der Programmierung 10s warten oder die Taste nochmals drücken. Die LED leuchtet wieder rot.

Codedeaktivierung

1. Die Taste 3s lang drücken. Die LED blinkt rot.
2. Die zu deaktivierenden Badge mit dem an EASY200 angeschlossenen Leser lesen. Bei jeder Löschung blinkt die rote LED schneller. Warten bis die LED wieder langsam rot blinkt, bevor ein weiterer Badge deaktiviert wird.
3. Die zur Präsentation des Badge zur Verfügung stehende Zeit beträgt 30s für den ersten Code und 10s für die nachfolgenden Codes. Nach Ablauf dieser Zeit verlässt EASY200 automatisch die Deaktivierungs-Prozedur. Die LED schaltet wieder auf Stand-by zurück (je nach Betriebsart des Relais rot oder grün konstant).

Vollständige Löschung der Codes

Dieser Vorgang ist mit großer Vorsicht auszuführen. Dadurch werden alle gespeicherten Daten gelöscht.

Nach der vollständigen Löschung kann die Programmierung nicht wiederhergestellt werden.

1. Die Taste 3s lang drücken. Die LED blinkt rot.
2. Die Taste nochmals drücken. Die rote LED blinkt schneller.
3. **Komplette Löschung ist erfolgt**

5. FUNKTIONSWEISE DES RELAIS

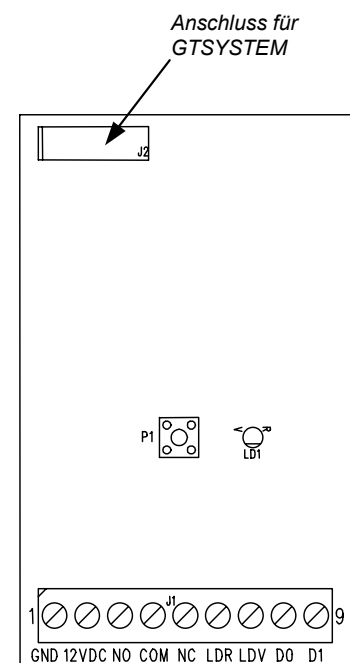
1. Die Taste drücken. Die LED schaltet von rot auf grün um.
2. Die Taste 3s lang drücken. Bei jedem Tastendruck wechselt das Relais die Betriebsweise zwischen monostabil und bistabil, was durch Blinken der LED angezeigt wird: **1 mal grün blinken = monostabil; 2 mal grün blinken = bistabil.**

6. PROGRAMMIERUNG MIT GTSYSTEM

EASY200 ist ausgestattet mit einem Verbindungselement zum Anschluss an das Multifunktions-Terminal GTSYSTEM (siehe Abb. 1). Über GTSYSTEM ist es möglich, an den Listen der Codes die folgenden Operationen durchzuführen:

- Löschen
- Zuweisung von Identifikatoren
- Datensicherung auf Backup-Speichermodulen

Lesen Sie im GTSYSTEM Handbuch nach.



1. DESCRIPCIÓN GENERAL

EASY200 es una unidad de control típicamente empleada para garantizar el acceso controlado de la tarjeta habilitada, en una puerta, una cancela, un dispositivo automático, etc.

EASY200 acepta los datos provenientes de un lector en formato Wiegand.

No obstante sus dimensiones extremadamente limitadas, puede gobernar directamente la cerradura eléctrica, gracias al relé integrado con capacidad de los contactos de 5 A, y gestionar una memoria interna de 250 códigos de usuario.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS – CONEXIONES

Alimentación	12 Vac/dc
Consumo	Min. 50 mA – Max. 80 mA
Formato de datos de entrada	Wiegand 26 bit, Wiegand 30 bit, Wiegand 37 bit
Capacidad de memoria	250 usuarios
Nº relé de salida	1 (temporizado a 1 s o bien biestable. Seleccionable)
Capacidad contactos relé	5 A
Señales	LED bicolor (rojo/verde)
Grado de protección	I.P. 44
Dimensiones/Peso	10 x 5.5 x 2.1 cm 62 g

Morsetto	Descrizione
1 – GND	GND
2 – 12VAC/DC	12 Vac/dc
3 – NO	N.A. Relè
4 – COM	Comun Relè
5 – NC	N.C. Relè
6 – LDR	LED rojo (lector)
7 – LDV	LED verde (lector)
8 – D0	Linea Wiegand DATA0
9 – D1	Linea Wiegand DATA1

3. FUNCIONAMIENTO

El LED bicolor rojo/verde integrado proporciona todas las señales necesarias para la individuación de la fase de programación en curso y para la activación del relé.

Los bornes LDR (LED rojo) y LDV (LED verde) se utilizan como apoyo para poder controlar mediante una central externa los LEDs de señalización del lector conectado.

4. PROGRAMACIÓN

Introducción de códigos

1. Presionar el botón de programación.
2. Exhibir los Badges a ser introducidos al lector conectado al EASY200. En cada introducción el LED verde relampaguea. Esperar a que el LED vuelva a ser verde fijo antes de introducir otro Badge.
3. Esperar 10 segundos para salir de la programación o bien presionar nuevamente el botón. El LED vuelve a ser rojo.

Inhabilitación de códigos

1. Presionar y mantener presionado el botón por 3 segundos. El LED rojo relampaguea.
2. Exhibir los Badges a ser inhabilitados al lector conectado al EASY200. En cada inhabilitación el LED rojo relampaguea más rápidamente. Esperar a que el LED vuelva a relampaguear lentamente en rojo antes de inhabilitar otro Badge.
3. El tiempo disponible para presentar el badge es de 30s para el primer código y 10s para los códigos sucesivos. Al vencimiento de este tiempo el EASY200 sale automáticamente del procedimiento de desactivación. El LED regresa a la condición de stand-by (rojo fijo o verde fijo en base a la modalidad de funcionamiento del relé).

Cancelación total de códigos

Esta operación debe efectuarse con prudencia ya que provoca la cancelación de todos los datos presentes en la memoria.

Una vez aplicado el procedimiento de cancelación total no será posible recuperar la programación.

1. Presionar y mantener presionado el botón por 3 segundos. El LED rojo relampaguea.
2. Presionar nuevamente el botón. El LED rojo relampaguea más rápidamente.
3. **Cancelación Total efectuada.**

5. MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO RELÉ

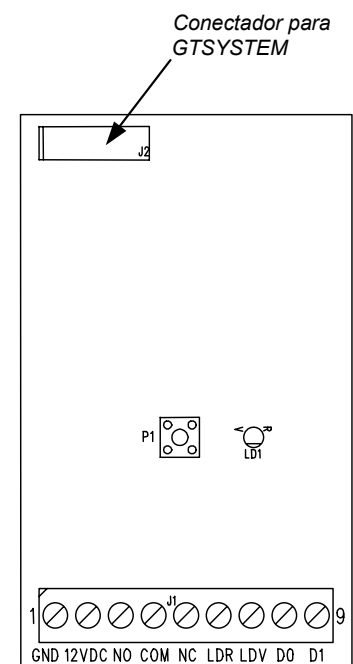
1. Presionar el botón. El LED se vuelve verde.
2. Presionar y mantener presionado el botón por 3 segundos. En cada presión el relé cambia su modo de funcionamiento entre monoestable y biestable señalándolo mediante los relampagueos del LED: **1 Relampagueo Verde = Monoestable; 2 Relampagueos Verdes = Biestable.**

6. PROGRAMACION MEDIANTE GTSYSTEM

EASY200 va provisto de un conector para conectar la terminal multifunciones GTSYSTEM (véase fig. 1). Mediante GTSYSTEM es posible ejecutar en la lista de los códigos operaciones de:

- Borrado;
- Asignación de datos de identificación;
- guardar en módulos de memoria de backup

Consulte el manual de uso de la terminal GTSYSTEM.



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Le presenti avvertenze sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione locale, statale, nazionale ed europea vigente.
- Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "**Regola d'arte**".
- I materiali d'imballaggio (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.
- Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- Per la riparazione o sostituzione delle parti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e all'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

MANUTENZIONE

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.

AVVERTENZE PER L'UTENTE

- Leggere attentamente le istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Inoltre, le informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, potranno essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto. La società Prastel S.p.A. declina ogni ed eventuale responsabilità.
- Tenere i prodotti, i dispositivi, la documentazione e quant'altro fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di manutenzione, pulizia, guasto o cattivo funzionamento del prodotto, togliere l'alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo d'intervento. Rivolgersi solo al personale professionalmente competente e preposto allo scopo. Il mancato rispetto di quanto sopra può causare situazioni di grave pericolo.

SAFETY WARNINGS

These warnings are an integral and essential part of the product, and must be delivered to the user. Read them carefully: they provide important installation, operating, and maintenance instructions. Keep this form and give it to any persons who may use the system in the future. Incorrect installation or improper use of the product may cause serious danger.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- Installation must be performed by a qualified professional and must observe all local, state, national and European regulations.
- Before starting installation, make sure that the product is in perfect condition.
- Laying, electrical connections, and adjustments must be done to "**Industry Standards**".
- Packing materials (cardboard, plastic, polystyrene, etc.) are potentially dangerous. They must be disposed of properly and kept out of the reach of children
- Do not install the product in an explosive environment or in an area disturbed by electromagnetic fields.
- The presence of gas or inflammable fumes is a serious safety hazard.
- Provide an overvoltage protection, mains/knife switch and/or differential on the power network that is suitable for the product and conforming to current standards.
- The manufacturer declines any and all liability if any incompatible devices and/or components are installed that compromise the integrity, safety, and operation of the product.
- Only original spares must be used for repair or replacement of parts.
- The installer must supply all information regarding the operation, maintenance, and use of individual components and of the system as a whole.

MAINTENANCE

- To guarantee the efficiency of the product, it is essential that qualified professionals perform maintenance at the times and intervals required by the installer, by the manufacturer, and by current law.
- All installation, maintenance, repair and cleaning operations must be documented. The user must store all such documentation and make it available to competent personnel.

WARNING FOR THE USER

- Carefully read the enclosed instructions and documentation.
- This product must be used for its intended purpose only. Any other use is improper and therefore dangerous. The information contained herein and in the enclosed documentation may be changed without notice, and are in fact provided in an approximate manner for application of the product. Prastel S.p.A. declines any and all liability in this regard.
- Keep this product, devices, documentation and all other items out of the reach of children.
- In case of maintenance, cleaning, breakdown or malfunction of this product, turn off the unit and DO NOT try to repair it yourself. Call a qualified professional only. Disregard of this instruction may cause extremely dangerous situations.

CONSIGNES DE SECURITE

Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remis à l'utilisateur. Il faut les lire attentivement car elles fournissent des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien. Cette notice doit être conservée et remise, éventuellement, à tout autre utilisateur. Une mauvaise installation et une utilisation inappropriée du produit peuvent être à l'origine de graves dangers.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

- L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux normes locales, régionales, nationales et européennes en vigueur.
- Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit.
- La mise en oeuvre, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués selon les "**règles de l'art**".
- Les matériaux d'emballage (carton, plastique, polystyrène, etc...) ne doivent pas être jetés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être à l'origine de graves dangers.
- Ne pas installer le produit dans des locaux présentant des risques d'explosion ou perturbés par des champs électromagnétiques. La présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Prévoir, sur le réseau d'alimentation, une protection contre les surtensions, un interrupteur/sectionneur et/ou un différentiel adaptés au produit, conformément aux normes en vigueur.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation de dispositifs et/ou de composants compromettant l'intégrité du produit, la sécurité et le fonctionnement.
- Pour la réparation ou le remplacement des pièces, utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine.
- L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement, à l'entretien et à l'utilisation de chaque élément constitutif et de l'ensemble du système.

ENTRETIEN

- Pour garantir le bon fonctionnement du produit, il est indispensable que l'entretien soit effectué par du personnel qualifié, dans les délais indiqués par l'installateur, par le fabricant et par les normes en vigueur.
- Les interventions d'installation, d'entretien, les réparations et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'utilisateur et mise à la disposition du personnel qualifié préposé à ces tâches.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

- Lire attentivement les instructions et la documentation ci-jointe.
- Le produit doit être destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et, par conséquent, dangereuse. En outre, les informations contenues dans cette notice et dans la documentation ci-jointe pourront faire l'objet de modifications sans préavis. En effet, elles sont fournies à titre indicatif, pour l'application du produit. La société Prastel S.p.A. décline toute responsabilité éventuelle.
- Garder les produits, les dispositifs, la documentation et autre hors de la portée des enfants.
- En cas d'entretien, de nettoyage, de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, couper l'alimentation, en s'abstenant de toute tentative d'intervention. S'adresser uniquement à du personnel qualifié et préposé à ces tâches. Le non-respect des consignes ci-dessus peut causer des situations de grave danger.

SICHERTSHINWEISE

Dieses Hinweisblatt stellt einen wichtigen und unverzichtbaren Bestandteil des Produkts dar und muß dem Anwender ausgehändigt werden. Lesen Sie den Inhalt bitte aufmerksam durch, da hier wichtige Informationen betreffend Installation, Bedienung und Wartung geliefert werden. Das Hinweisblatt muß sorgfältig aufbewahrt und auch späteren Benutzern übergeben werden. Fehlerhafte Installation und unsachgemäßer Gebrauch können schwere Gefahren hervorrufen.

ANLEITUNG ZUR INSTALLATION

- Die Installation muß von qualifiziertem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die geltenden örtlichen Vorschriften sowie die staatlichen Gesetze auf nationaler und europäischer Ebene zu befolgen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Beginn mit der Installation von der Unversehrtheit des Produkts.
- Die Inbetriebsetzung, die elektrischen Anschlüsse sowie die Einstellungen müssen nach „den Regeln der Kunst“ durchgeführt werden.
- Die Verpackungsmaterialien (Karton, Plastik, Polystyrol usw.) dürfen nicht in umweltschädigender Weise entsorgt werden und sind von Kindern fernzuhalten, da diese durch die Materialien gefährdet werden können.
- Installieren Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen oder dort, wo elektromagnetische Störfelder wirken. Das Vorhandensein von Gas oder entzündlichen Dämpfen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.
- Das Versorgungsnetz muß mit einem Überspannungsschutz ausgestattet werden. Dazu ist die Installation eines passenden, den geltenden Vorschriften genügenden (Trenn-) Schalters und/oder Differentialschalters vorzusehen.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die entstehen aufgrund der Installation mit dem Produkt nicht vertraglicher, das heißt, dieses schädigender beziehungsweise dessen Betriebssicherheit gefährdender Vorrichtungen und/oder Komponenten.
- Für Reparaturen und Auswechslungen dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.
- Der Installateur muß alle Informationen zur Funktionsweise, zur Wartung und zur Bedienung der einzelnen Komponenten sowie des Systems insgesamt zur Verfügung stellen.

WARTUNG

- Zur Gewährleistung der Effizienz des Produkts ist es unverzichtbar, daß die Instandhaltungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal innerhalb der vom Installateur, dem Hersteller sowie von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Zeiten durchgeführt werden.
- Die Eingriffe betreffend Installation, Wartung, Reparatur und Reinigung müssen dokumentiert werden. Diese Unterlagen müssen vom Verwender aufbewahrt und dem zuständigen Personal zur Verfügung gestellt werden.

HINWEISE AN DEN BENUTZER

- Lesen Sie die beigefügten Anleitungen und Unterlagen sorgfältig durch.
- Das Produkt muß für diejenigen Bereiche eingesetzt werden, für welche es konzipiert wurde. Jede davon abweichende Verwendung ist als unzulässig und somit gefährlich zu betrachten. Die in diesem Dokument sowie in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Informationen können daher jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen unterzogen werden. Sämtliche Angaben verstehen sich mithin als Richtwerte für die Anwendung des Produkts. Die Firma Prastel lehnt jede weitere Verantwortung ab.
- Das Produkt, die Vorrichtungen, die Unterlagen und alles weitere sind von Kindern fernzuhalten.
- Bei Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten, Defekten oder Betriebsstörungen des Produkts die Energieversorgung abtrennen und in keiner Weise versuchen, Eingriffe vorzunehmen. Für diese Fälle ist ausschließlich kompetentes Fachpersonal zuständig. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu Situationen großer Gefahr führen.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Las presentes advertencias son partes integrantes y esenciales del producto y tienen que ser entregadas al usuario. Hay que leerlas atentamente ya que ofrecen indicaciones importantes que se refieren a la instalación, el uso y la manutención. Es necesario conservar este módulo y entregarlo a eventuales nuevos usuarios de la instalación. La instalación errónea o la utilización indebida del producto puede ser fuente de grave peligro.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- La instalación debe ser llevada a cabo por personal profesional competente y que tenga en cuenta la legislación local, estatal, nacional y europea vigente.
- Antes de iniciar la instalación comprobar la integridad del producto.
- El empujamiento, las conexiones eléctricas y las regulaciones tienen que ser llevadas a cabo a "Regla de arte".
- Los materiales de embalaje (cartón, plástico, poliestireno, etc.) no deben ser arrojados en el ambiente y no deben estar al alcance de los niños ya que pueden ser fuente de peligro.
- No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o afectados por campos electromagnéticos. La presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Prever en la red de alimentación una protección para extratensiones, un interruptor / seccionador y/o diferencial adecuados al producto y conforme con la normativa vigente.
- El constructor declina toda responsabilidad en el caso de que se instalen dispositivos y/o piezas incompatibles que afecten a la integridad, la seguridad y el funcionamiento del producto.
- Para la reparación o sustitución de las piezas será necesario utilizar sólo recambios originales.
- El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento, al mantenimiento y a la utilización de cada una de las piezas de que se compone, y del sistema en su totalidad.

MANTENIMIENTO

- Para garantizar la eficacia del producto, es indispensable que personal profesional y competente lleve a cabo el mantenimiento en los periodos indicados por el instalador, por el productor y por la legislación vigente.
- Las intervenciones de instalación, mantenimiento, reparación y limpieza tienen que estar ratificadas por documentos. Estos documentos deben ser conservados por el usuario y estar siempre a disposición del personal competente encargado.

ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

- Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.
- El producto tiene que ser destinado al uso para el que ha sido concebido. Otro uso será considerado impropio y por tanto peligroso. Además, las informaciones que contiene el presente documento y la documentación adjunta, podrán ser objeto de modificaciones sin previo aviso. Se entregan, de hecho, como información para la aplicación del producto. La sociedad Prastel S.p.A. declina cualquier responsabilidad.
- Mantener los productos, los dispositivos, la documentación y todo lo demás fuera del alcance de los niños.

En caso de mantenimiento, limpieza, avería o mal funcionamiento del producto, quitar la alimentación y no llevar a cabo ninguna intervención. Dirigirse sólo al personal profesional y competente encargado para tal fin. La no observancia de lo anterior puede causar situaciones de grave peligro.

LIMITI DELLA GARANZIA

La garanzia è di 24 mesi decorrenti dalla data stampata sul prodotto ed è valida solo per il primo acquirente. Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione. Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, ecc.). La restituzione alla PRATEL S.p.A. del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco destinatario. La Prastel S.p.A. restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione. L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia. Per eventuali controversi il foro competente è quello di Bologna - Italia.

TERMS AND LIMITS OF WARRANTY

This product has a warranty of 24 months starting on the date printed on the product itself, and is valid for the first purchaser only.

The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site. In addition, it does not cover parts subject to wear (batteries, etc.). If the product has to be returned to PRATEL S.p.A. for repair, it must be sent postage paid. Prastel S.p.A. will return the repaired product to the sender COD. Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment. Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty. In the event of dispute, the competent forum will be that of Bologna, Italy.

LIMITES DE GARANTIE

L'appareil est garanti 24 mois à compter de la date gravée sur le produit et n'est valable que pour le premier acheteur.

La garantie cesse en cas de: négligence, erreur ou mauvaise utilisation du produit, utilisation d'accessoires non conformes aux spécifications du fabricant, altérations effectuées par le client ou par des tiers, causes naturelles (foudre, inondations, incendies, etc.), émeutes, actes de vandalisme. Sont également exclues de la garantie les pièces susceptibles d'usure (piles, etc.). Le produit à réparer doit être expédié franco de port à PRATEL S.p.A.. Prastel S.p.A. retournera le produit réparé à l'expéditeur en port dû. Sinon, la marchandise sera refusée ou retenue à l'expédition. L'achat du produit implique l'acceptation totale de toutes les conditions de garantie.

En cas de litige, la seule juridiction compétente est le Tribunal de Bologne - Italie.

GARANTIELEISTUNG

Die Garantie hat eine Dauer von 24 Monaten mit Ablauf des auf dem Produkt eingestempelten Datums und gilt nur für den Erstkäufer.

Die Garantie verfällt unter den folgenden Bedingungen: Einsatz von Zubehör, welches nicht den Spezifikationen des Herstellers entspricht, Manipulationen (Beschädigungen) durch den Kunden oder Dritte, natürliche Ursachen (Blitz einschläge, Überschwemmungen, Brände usw.), Aufruhr, Vandalismen sowie Änderungen der Umweltbedingungen am Installationsort. Darüber hinaus sind Verschleißteile (Batterien usw.) von der Garantieleistung ausgeschlossen. Zu reparierende Produkte sind portofrei an die PRATEL S.p.A. einzusenden. Die Firma Prastel S.p.A. schickt das reparierte Produkt gegen Erstattung des Portos an den Sender zurück. In gegenteiligem Fall wird die Ware nicht angenommen beziehungsweise vom Versand zurückgehalten. Mit dem Erwerb des Produkts akzeptiert der Käufer alle Garantiebedingungen. Im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist der Gerichtsstand Bologna - Italien zuständig.

LIMITES DE LA GARANTIA

La garantía es de 24 meses a partir de la fecha impresa en el producto y es válida sólo para el primer comprador.

La misma pierde valor en caso de: negligencia, error o mal uso del producto, uso de accesorios no conformes con las especificaciones del constructor, daños producidos por el cliente o por terceros, causas naturales (rayos, aluviones, incendios, etc.), movimientos bruscos, actos vandálicos, modificaciones de las condiciones ambientales del lugar de instalación. Además no comprende las piezas sujetas a desgaste (pilas, etc.). La restitución a la PRATEL S.p.A. del producto por reparar tiene que llevarse a cabo en puerto franco del destinatario. La Prastel S.p.A. restituirá el producto arreglado al remitente con porte a franquear en su destino. En caso contrario la mercancía será rechazada cuando se reciba o retenida cuando se envíe. La adquisición del producto conlleva que se aceptan completamente todas las condiciones de la garantía. Para eventuales controversias el tribunal competente es el de Bologna- Italia.

PRATEL
S.p.A.

Via del Vetraino, 7 40138 Bologna - ITALIA
Tel. +39.051.602.33.11 Fax. +39.051.53.84.60
http://www.prastel.com e-mail:info@prastel.com